



Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia en Alemania



Pressemitteilung No.15- Mai 2013 – Comunicado de Prensa No. 15 – mayo 2013

KARNEVAL DER KULTUREN - BERLIN

BOLIVIEN TANZT CAPORALES

18.05 -20.05 2013

CARNAVAL DE LAS CULTURAS – BERLÍN

BOLIVIA PRESENTE CON CAPORALES



Belin-14.05.13: Karneval der Kulturen in Berlin - schon seit 1995: 79 Gruppen, circa 4.400 Teilnehmer, 49 motorisierte Wagen vereint in Karnevalskunst: Musik, Tanz, Akrobatik, Performance, bildende Künste in einem Umzug auf der größten Bühne der Stadt – der Straße. Kostüme, Stelzen, Trommeln, Riesen und Zwerge, Vehikel und Trucks – neun Stunden lang in Kreuzberg.

Caporales aus Bolivien:

Organisiert vom **Club Amigos de Bolivia, Freunde Boliviens Rhein + Ruhr e.V.** in Zusammenarbeit mit **Amigos del Folklore e.V.** aus Berlin, werden zahlreiche Caporales Tanzgruppen aus dem Bundesgebiet und aus dem Ausland anreisen, um als Gruppe Nr. 38 am Karneval der Kulturen in Berlin teilzunehmen.

320 Personen aus Frankreich, Spanien, Holland, Irland, der Schweiz etc. und aus mehreren Städten Deutschlands (Düsseldorf, Freiburg, München, Hamburg, Frankfurt, Berlin etc) werden als große und gemischte Caporales Tanzgruppe beim Karneval der Kulturen 2013 in Berlin auftreten.

Die Botschafterin des Plurinationalen Staates Bolivien, Elizabeth Salguero Carrillo, wird sich bereits am Samstag mit den Tänzerinnen und Tänzern der bolivianischen Caporales treffen und natürlich auch den großen Umzug am Sonntag besuchen.

AMIGOS DE BOLIVIA – F.O.B.E. : www.facebook.com/AmigosdeBolivia

Video: https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=2EEiq8iO1U#!

Der Tanz der 'Caporales' stammt aus der afro-bolivianischen Bevölkerungsgruppe aus den Yungas (La Paz). Diese entwickelte sich aus der Versklavung der Afrikaner/innen, die während der Kolonialzeiten nach Bolivien gebracht wurden. Die Sklaven führten die Tänze wie 'Tundiqui', 'Tuntuna', 'Negritos' und 'Saya' als eine Art Widerstand gegen die koloniale Unterdrückung ein. Daraus entwickelte sich später der Tanz 'Caporales'. Dieser Tanz wurde von der urbanen Bevölkerung in La Paz um 1970 zum ersten Mal getanzt.

Im Jahr 2010 erklärte das Bolivianische Abgeordnetenhaus die Tänze la Morenada, Caporales, Llamera, Kullawada und den afrobolivianischen Tanz la Saya zum kulturellen und immateriellen Erbe des Plurinationalen Staates Bolivien. Schon seit 2001 ist der berühmte Karneval von Oruro von der UNESCO als Meisterwerk des mündlichen und kulturellen Erbes der Menschheit anerkannt, das schließt auch alle Tänze (u.a. Caporales) ein, die jedes Jahr bei diesem grössten Karneval Boliviens aufgeführt werden

Organisator/Innen und beteiligte Gruppen verweisen auf unsichere Zukunft des Karnevals der Kulturen in Berlin <http://www.karneval-berlin.de/de/2009.14.html>

„Der Karneval der Kulturen zeigt einen Querschnitt der kreativen und künstlerischen Gesellschaft von Berlin und trägt zum weltoffenen Image dieser Stadt bei.

Damit das so bleibt, muss Berlin dafür sorgen, dass die Karnevalsgruppen auch im nächsten Jahr noch einen Anlass zum Feiern geben und haben. Das Thema ist nicht neu, wir sagen es trotzdem noch einmal: Nach 18 Jahren Selbstfinanzierung können viele der Karnevalsgruppen den sehr hohen Aufwand nicht mehr bewältigen. Die Gruppen sind der Kern der Veranstaltung; ohne sie gäbe es keinen Karneval.“

CARNAVAL DE LAS CULTURAS EN BERLÍN - 18 al 20 de mayo 2013

BOLIVIA PRESENTE CON CAPORALES

Berlín-14-05-13: Desde hace 18 años - Carnaval de las Culturas en Berlín: En esta fiesta se celebra la tolerancia y la diversidad. El espectáculo tiene lugar desde 1995 y en él participan cada año más de 4.000 personas, 76 grupos, 60 naciones y más de un millón de espectadores.

El día de Pentecostés se transforma en una fiesta repleta de música, baile, comida exótica, artes y artesanía. Se acostumbra a celebrar hasta altas horas de la noche y en todo el distrito de Kreuzberg reina una gran animación.

Caporales de Bolivia

El baile será organizada por el **Club Amigos de Bolivia, Freunde Boliviens Rhein + Ruhr e.V.** en colaboración con **Amigos del Folklore** de Berlin y participarán alrededor de 320 personas de distintos países de Europa (Irland, España, Holanda, Suiza.. etc) y varios grupos desde varias ciudades de Alemania para presentar la danza boliviana Caporales en el Carnaval de las Culturas en Berlín del año 2013.

19. Mayo: RECORRIDO DEL CARNAVAL: 12:30 horas, Llegada y concentración en el punto de partida del Carnaval en la Calle Urbanstraße 98 (Parada U8/U7- Hermanplatz).

La Embajadora del Estado Plurinacional de Bolivia, Elizabeth Salguero Carrillo, se reunirá el sábado con los bailarines de los Caporales de Bolivia y, por supuesto, también visitará el gran desfile del domingo.

El Carnaval se iniciará de acuerdo al número de orden, este año Bolivia con Caporales es el Grupo 38. Posiblemente su participación comenzará a las 14.00 horas.

El carnaval tiene un recorrido aproximado de 3,8 kilometros y representa cerca de 4 a 5 horas de baile.

AMIGOS DE BOLIVIA – F.O.B.E. www.facebook.com/AmigosdeBolivia

Video: https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=2EEiq8iOI1U#!

Caporales:

Al principio los Caporales bailaban una Tuntuna, música andina originada en la danza afroyungueña Tundiqui. La variación de estos ritmos llegó a componer un huayño con ritmo de Saya, otra composición afroyungueña.

La danza aproximó a la ciudad aymaro-mestiza con el otro lado: la ciudad de la pequeña e incipiente burguesía. Las contradicciones no dejan de estar presentes. De origen netamente aymara-mestizo-urbano, los Caporales pasaron de Chivín (zona del Gran Poder) a asentarse en los barrios de clase media y las residenciales de la zona sur. Nada niega su importancia en el proceso de reconocimiento histórico y cultural ocurrido en la década de 1970 y que fortaleció la identidad de la urbanidad accidental del país.

En 2010 la Cámara de Diputados/as de Bolivia declaró Patrimonio Cultural e Inmaterial del Estado Plurinacional a las danzas La Morenada, Caporales, Llamerada, Kullawada y a la Saya Afroboliviana.

En el año 2001 el famoso *Carnaval de Oruro de Bolivia fue declarado "Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad" por la UNESCO*, incluyendo todas las distintas danzas que se presentan todos los años, siendo el carnaval mas grande de Bolivia.

Preocupación por el futuro del Carnaval de las Culturas de Berlín

Los/las organizadores y grupos que participan publicaron que: "El Carnaval de las Culturas es un corte transversal de la sociedad creativa y artística de Berlín y contribuye a la imagen de esta ciudad cosmopolita.

Para que esto continúe, Berlín debe asegurar que los grupos de carnaval tengan una razón para participar en el próximo año también. El tema no es nuevo, pero lo decimos otra vez: Después de 18 años de autofinanciación, muchos de los grupos de carnaval ya no pueden hacer frente a los gastos muy elevados.

Y no cabe duda, los grupos son el núcleo del evento, sin ellos no habría carnaval ".

<http://www.karneval-berlin.de/de/2009.14.html>

Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia en Berlín /Alemania
Wichmannstrasse 6
10787 BERLIN
Tel: [+ 49 30 - 2639150](tel:+49302639150)
info@bolivia.de
www.bolivia.de